

Vergaderjaar 2006–2007

29 936

Regels inzake beëdiging, kwaliteit en integriteit van beëdigd vertalers en van gerechtstolken die werkzaam zijn binnen het domein van justitie en politie (Wet gerechtstolken en beëdigd vertalers)

Nr. 16

AMENDEMENT VAN HET LID VAN EGRSCHOT

Ontvangen 3 oktober 2006

De ondergetekende stelt het volgende amendement voor:

In het wetsvoorstel wordt «gerechtstolk» telkens vervangen door «beëdigd tolk» en wordt «gerechtstolken» telkens vervangen door: beëdigde tolken.

Toelichting

Het gebruik van de benamingen «gerechtstolk» en «gerechtstolken» is verwarrend. Een gerechtstolk tolkt tijdens rechtszittingen. Voor deze werkzaamheden zijn specifieke kennis en vaardigheden nodig. Gerechtstolk is een te beperkte benaming voor de diverse soorten tolken waarop deze wet van toepassing wil zijn. Binnen het domein van justitie en politie wordt immers ook van andere tolken gebruikgemaakt, elk met hun eigen specifieke kennis en vaardigheden. De titel van de wet suggereert dat deze tolken niet onder de wet vallen, terwijl het juist uitdrukkelijk de bedoeling van het wetsvoorstel is om ook deze tolken onder de reikwijdte van de wet te brengen. Omgekeerd zou handhaving van het begrip «gerechtstolk» ertoe kunnen leiden dat personen die niet over de specifieke kennis en vaardigheden van de gerechtstolk beschikken, door de nieuwe wet wel als zodanig worden toegelaten. Daardoor zouden niet-gekwalficeerde tolken bij rechtszaken kunnen gaan tolken, met alle risico's van dien.

Naar analogie van de benaming «beëdigd vertaler» is wijziging van de benaming «gerechtstolk» in het meer algemene «beëdigd tolk» daarom gewenst.

Indien dit amendement wordt aangenomen, wordt in het opschrift «gerechtstolken» telkens vervangen door: beëdigde tolken.

Van Egerschot